

Марта Вагнерова  
Ческе Будеёвице

К НЕКОТОРЫМ ВОЗМОЖНОСТЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ВАЛЕНТНОЙ  
СТРУКТУРЫ С ДВУМЯ ОБЪЕКТАМИ  
(В СОПОСТАВЛЕНИИ С ЧЕШСКИМ ЯЗЫКОМ)

В настоящей статье мы хотели бы подытожить результаты проведенного нами анализа некоторых русских двусоставных глагольных предложений с предикатами действия, в основе которых лежит валентная структура с двумя объектами: *Subj — Pred — Obj<sub>1</sub> — Obj<sub>2</sub>*. Левовалентный компонент (*Subj*) всех данных структурных моделей выражается синтаксическим существительным в форме именительного падежа, в морфологическом оформлении распространителей (двух дополнений) данной валентной структуры участвуют беспредложные и предложные формы синтаксических существительных, причем возможны следующие варианты: 1) оба дополнения в падеже без предлога, 2) одно дополнение в падеже без предлога, другое в падеже с предлогом, 3) оба дополнения в падеже с предлогом. Наиболее часто встречаются случаи, когда оба дополнения в падеже без предлога, причем одно, как правило, в форме винительного падежа. В нашей статье мы будем заниматься некоторыми такими предложениями и сравнить их с чешским языком. Указанные случаи можно наблюдать в предложениях, образованных по структурным моделям,  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{gen}$ ,  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{dat}$  и  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{instr}$ . Мы уделим здесь внимание только самой продуктивной модели<sup>1</sup>  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{dat}$ . Для нее характерна ясная формально-синтаксическая и семантическая специализация распространителей:  $S_{ak}$  выполняет функцию прямого дополнения и в большинстве случаев обозначает пациенс,  $S_{dat}$  выступает в роли косвенного дополнения и чаще всего обозначает реципиента.

Результаты нашего анализа показывают, что переходные двухвалентные глаголы, способные занимать в данной структуре позицию предиката, можно

<sup>1</sup> Наоборот, наименее продуктивна, изолирована как в русском, так и в чешском языках структурная модель  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{gen}$ , в которой первое дополнение стоит в форме вин., а другое в форме род. падежа. Наши исследования показали, что по данной модели строится только резко ограниченное количество предложений — лишь предложения с глаголами *лишать* и *удостаивать*, в чешском только предложения с глаголами *zbavovat*, *zprošťovat* в роли предиката. Кроме того, как установил М. Кубик (1977, с.106), эти глаголы сочетаются лишь с ограниченным количеством распространителей в форме родительного падежа.

охарактеризовать как глаголы с семантикой передачи в широком смысле слова и как глаголы с семантикой разных оттенков волеизъявления. При этом предметом передачи является предмет материальный или нематериальный, включая информацию. Кроме того, однако, вышеуказанные группы глаголов могут обозначать также другую разновидность активного действия. В предложениях встречаются прежде всего следующие семантические структуры:

**1. Агнс — изменение принадлежности — пациент — реципиент**

Предложения с данной семантической структурой информируют о том, что произошло изменение принадлежности, причем предметом изменения является предмет материальный или нематериальный. Основу предложений представляют собой глаголы: *давать, раздавать, уделять, продавать, поставлять, дарить, вручать, доставлять, предоставлять, посылать, направлять, передавать, возвращать, платить, выплачивать, оплачивать* и др., напр.: *Сотрудники миссии раздали около 800 тысяч порций горячей пищи нуждающимся мирным людям; Путин вручил золотые часы и ордена «За личное мужество» группе военнослужащих; Федеральный ядерный центр не выплачивает людям зарплату.*

**2. Агнс — передача информации — сюжет или объект — реципиент**

Глаголы, связанные с реализацией данной семантической структуры, отличаются:

а) семантикой сообщения: *сообщать, говорить, рассказывать, высказывать, факсить, отвечать, излагать, объяснять, комментировать, предсказывать, шептать* и др., напр.: *Это мне сообщил генеральный директор городского центра автостоянок и гаражей; Участники турнира высказали свои пожелания и замечания его организаторам; Первый вице-премьер прокомментировал журналистам ситуацию.*

2) семантикой показывания: *показывать, демонстрировать, представлять, предъявлять* и др., напр.: *Представитель торгпредства показывал нам рекламные проспекты тайландской фирмы; Российский МИД демонстрирует нам предельную корректность; Гендиректор представляет общему собранию годовой отчет о ходе и результатах деятельности общества.*

**3. Агнс — активная деятельность — пациент — бенефициент**

В этих предложениях агнс осуществляет активную деятельность в пользу другого лица (бенефициента). Он часто выступает посредником при изменении собственности. В предложениях с данной семантической структурой наблюдаются глаголы: *готовить, подготавливать, устраивать, подыскивать, шить, строить, завещать, уступать* и др., напр.: *Руководители основных общепитовских фирм Ярославля устроили жителям города сюрприз; Родители подыскали ему место лаборанта; Он завещал все свое имущество своему внуку.*

Компонент  $S_{dat}$  в предложениях с вышеуказанными глаголами-предикатами можно, по нашему мнению, квалифицировать как бенефицианта, то есть участника, в пользу которого совершается действие<sup>2</sup>.

#### 4. Агнс — активная деятельность — пациент — владелец

Компонент  $S_{dat}$  тут обозначает существо, на которое направлено активное действие другого существа и которое одновременно является владельцем охватываемого действием предмета, причем этот предмет выражается компонентом  $S_{ak}$ . В основе таких предложений лежат глаголы: **жать**, **целовать**, **пронзать**, **пачкать** и др., напр.: *Директор пожал мне руку*; *Злоумышленник пронзил женщине грудь*; *Попутчик испачкал ему платье*.

Отношения между компонентами  $S_{dat}$  и  $S_{ak}$  можно охарактеризовать как отношения посессивные, т.е. свойственные чисто посессивным средствам выражения — притяжательным прилагательным и местоимениям и существительным в родительном падеже. Мы полагаем, что это подтверждается, прежде всего, возможностью преобразования предложений с компонентом  $S_{dat}$  в предложения с чисто посессивными средствами, напр.: *Директор пожал мою руку*; *Злоумышленник пронзил грудь женщины*; *Попутчик испачкал его платье* и т.п. Посессивность компонента  $S_{dat}$  основывается на реальном отношении принадлежности предметов типа *глаза*, *лицо*, *нос*, *рука* и др. как частей тела, или предметов типа *платье*, *автомашина*, *окно* и др. (которые можно квалифицировать как предметы, являющиеся имуществом лица) определенному лицу.

#### 5. Инициатор — иницирующее действие — пациент — агнс иницируемого действия или реципиент

В предложениях с данной семантической структурой встречаются глаголы, выражающие разные оттенки волеизъявления, среди них часто выступают т.н. «иницирующие каузативы»<sup>3</sup>. В обозначаемом этими глаголами действии инициатор побуждает кого-либо (агнс) произвести, исполнить (или наоборот не произвести, не исполнить) что-либо. В других случаях инициатор побуждает кого-либо (реципиента) к принятию чего-либо. Предложения возникают на основе глаголов: **разрешать**, **позволять**, **рекомендовать**, **советовать**, **навязывать**, **внушать**, **диктовать**, **запрещать**, **возбранять** и др., напр.: *Данная лицензия разрешает банку проведение всех видов операций в валюте*; *Соглашение позволяет российским органам пресечение контрабандного провоза оружия*; *Дизайнеры навязывают нам свой вкус*.

В русском языке, однако, глаголы, выражающие волеизъявление, намного чаще сочетаются с инфинитивом.

<sup>2</sup> Такой дательный падеж принято называть дательным коммодитивным (dativus commodi).

<sup>3</sup> Более подробно к этому понятию см. напр. Daneš-Hlavsa a kol., 1981, с. 81.

### 6. Агенс/каузатор — действие — носитель статического соотношения — объект статического соотношения

Данная не очень часто встречающаяся семантическая структура имплицуруется глаголами *подчинять*, *подвергать*, *уподоблять* и др., напр.: *Заведующий подчинил свою идею мнению специалистов; И только потом мы подвергаем деталь тщательной обработке; Художник уподоблял жизнь организма действию часов и других механизмов.*

В анализированных выше семантических реализациях модели  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{dat}$  действие можно в большинстве случаев охарактеризовать как действие, направленное на непосредственный свой объект (пациент, сюжет —  $S_{ak}$ ) и на непосредственного адресата (реципиент, бенефициент —  $S_{dat}$ ), причем объекту наиболее часто свойственна черта «предмет», а адресату — «существо», чаще всего «лицо».

В русском и чешском языках наблюдается значительное сходство по отношению к глаголам, управляющим одновременно винительным и дательным падежами. В некоторых случаях, однако, чешским глаголам могут отвечать разные русские эквиваленты, напр., чешским конструкциям с глаголами со значением сепаративности, которые строятся по структурной модели  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{dat}$ , в русском отвечают конструкции, образованные по модели  $S_{nom} — Vf — S_{ak} — у S_{gen}$ . Значит, чешскому дательному сепаративному в таких конструкциях отвечает в русском языке родительный сепаративный с предлогом *у*, напр.: *vzít řidiči řidičský průkaz* — *взять у водителя водительские права; ukrást ženě peněženku* — *украсть у женщины кошелек; odebrat běžencům pasy* — *отобрать у беженцев паспорта* и т.п.

С некоторыми глаголами упомянутых семантических групп, в частности с глаголами со значением передачи, компонент  $S_{ak}$  может вступать в очень тесную связь, создавая таким образом фразеологические и лексикализованные глагольно-именные сочетания, напр.: *дать приказ кому, дать оценку чему, дать старт чему, доставлять трудности кому, наносить ущерб кому, оказывать содействие кому, отдавать предпочтение кому, чему* и др. Такое выражение в предложении выполняет роль аналитического предиката, вследствие чего данные предложения надо отнести к трехкомпонентной модели.

### Литература

- Й. Ф. Андерш: *Типологія простих дієслівних речень у чеській мові в зіставленні з українською*. Київ 1987.
- Ю. Д. Апресян: *Опыт описания значений глаголов по их синтаксическим признакам (типам управления)*. «Вопросы языкознания» 1965, № 5, с. 51–66.
- Л. С. Бархударов: *К вопросу о поверхностной и глубинной структуре предложения*. «Вопросы языкознания» 1973, № 3, с. 50–61.

- M. Кубик: *Модели двусоставных глагольных предложений русского языка в сопоставлении с чешским*. Praha 1977.
- P. Mrazek: *Синтаксис русского творительного*. Praha 1964.
- F. Daneš, Z. Hlavsa: *Větné vzorce v češtině*. Praha 1981.
- M. Grepl, P. Karlík: *Skladba češtiny*. Olomouc 1998.
- M. Vágnerová: *Strukturně-sémantická organizace ruských vět s dějovými predikáty (na materiálu dvojčlenných vět slovesných)*. Doktorská disertační práce. Olomouc: FF UP 2003.

Marta Vágnerová

O NIEKTÓRYCH MOŽLIWOŚCIACH TWORZENIA STRUKTURY VALENCYJNEJ  
Z DWOMA DOPEŁNIENIAMI W JĘZYKU ROSYJSKIM (W PORÓWNANIU Z CZESKIM)

Streszczenie

W artykule przedstawiono rezultaty analizy rosyjskich zdań dwuczłonowych, zbudowanych według czteroelementowego modelu *Snom — Vf — Sak — Sdat*, którego osnową jest struktura walencyjna z dwoma dopełnieniami.

Analizy zdań rosyjskich dokonano w porównaniu z ich czeskimi odpowiednikami.

Model *Snom — Vf — Sak — Sdat* tworzy sześć różnych struktur semantycznych. Dla każdej z nich przytoczone zostały zbiory czasowników, które mogą zajmować pozycję predykatu.

Stwierdzono, że w obydwu językach badany model jest wysoce produktywny, a ponadto można zaobserwować duże podobieństwa w semantyce czasowników rosyjskich i czeskich, które rządzą jednocześnie biernikiem i celownikiem bez przyimka. Zwrócono również uwagę na występujące różnice.

Marta Vágnerová

ABOUT SOME OF POSSIBILITY OF REALIZATION OF VALENCY STRUCTURE  
WITH TWO OBJECTS (IN COMPARISON WITH CZECH LANGUAGE)

Summary

The article explores Russian major (subject-verb) sentences observing the  $N_{nom}$ -finiteV- $N_{acc}$ - $N_{dat}$  pattern in comparison with their Czech equivalents. The patterns create a 6 of various semantic structures. Each semantic structure is assigned a list of the verbs it may employ. The author concludes that the pattern show high productivity in Russian and in Czech and that both compared languages are considerably similar semantic content of verbs concerned. Such verbs are simultaneously complemented by the accusative case, without a preposition and the dative case, without a preposition, but the author also highlights some of existing differences.